

Joanna Kurowska: *The Butterfly's Choice* [Motyli wybór], Broadstone Boks 2015  
Recenzja pióra Darryl Price [w:] "Short Reviews". *Olentangy Review*

Książka pełna spokojnej mocy, o silnej wewnętrżnej integracji – przez co rozumiem, że uderza w sedno, choć do niczego natychmiast, na siłę nie przekonuje. Raczej, steruje pewną ręką, zapraszając czytelnika do wspólnej wyprawy. To duże osiągnięcie pisarskie – bo niełatwe jest dla pisarza zachowanie dystansu wtedy, gdy otwiera on w powietrzu tajemne przejścia, aby czytelnik mógł nimi wejść do jego serca.

*wiedząc, że mówiliśmy  
zbyt wiele, wstrzymujemy  
oddech*

Na przykład "In the suburbs" [Na przedmieściach] to mały, wdzięczny obrazek codziennego życia, starannie ułożony w origami – zwierzę możliwie (choć niekoniecznie) mitologicznej natury, z pewnością łatwo rozpoznawalne w swym ogromnym cieniu, który rzuca na przysłowiową ścianę przemilczeń – tych, które zaprzysięgliśmy między sobą, niczym powietrze, którym oddychamy. Bez groźby czy złości, poetka widzi kłamstwo na wskroś.

*Upłynie czas zanim mózg  
pojmie znaczenie – ono  
posuwa się w mych żyłach,  
wyjaśnia mi, kim jestem.*

Ale poezja taka jest niebezpieczna, nawet w najlepszych okolicznościach.

*jeśli myślisz, żeś bezpieczny, mylisz się*

Ta poezja zalewa cię światłem, chwyta coś głęboko ukrytego w tobie – dopóki i ty nie rozbłyśniesz światłem. Wówczas wymiana między nią [tą poezją] a czytelnikiem staje się zupełnie przejrzysta.

*...być może  
miłość jest możliwa.*

Książka ta - piękna, głęboka i delikatna – to w istocie swej dzieło dziękczynienia za cud, który można dostrzec w momentach śmiertelności, we wszystkim.

*podziękowałam  
nieznanemu monarsze  
że pozwolił wiatrowi fruwać  
na pozostałym skrzydle*

Ale poetce nieobojętne są trudne lekcje cierpienia

*Wierzę w poranione dłonie*

ani też zmiany – nieuniknione w istnieniu żyjącej istoty.

*po twoim odejściu  
każdy wers stwardniał  
w nieodmienną metaforę  
tego, czym niegdyś byłeś*

Jest to zatem książka, która pragnie – choć niekoniecznie żąda – od ciebie czegoś silnego, emocjonalnego. Zanim poetka i czytelnik rozstaną się, *The Butterfly's Choice* ukazuje obojgu drogę ku zrozumieniu.

**Darryl Price**  
tłum. Joanna Kurowska

---

*The Butterfly's Choice* [Motyli wybór] Joanny Kurowskiej – recenzja pióra Darryl Price [w:] "Short Reviews". *Olentangy Review*. 8 lutego, 2015. <http://www.olentangyreview.com/short-reviews.html>